



三日月間おひや... いち
阿婆屋に金まてど... きたの
ハハハはイヤだま目様か
10日様のお場所て... 10日
思い出のたて... 知ても
金まていかに... 金い...
おはまてたて... 阿婆屋
七しん好まて... 24日
木元下



IT'S SOMEWHERE WE ALL GO TO ...

YES... IT WAS PRETTY EASY ...

YOU KNOW WHERE AGASA'S FIRST LOVE IS?



WHAT?

YOU KNOW WHERE SHE IS?



GENTA GOES AROUND 5 TIMES A WEEK ...

BAT WHERE??

EVEN US?



DON'T WORRY! WE CAN GET THERE PRETTY FAST ...

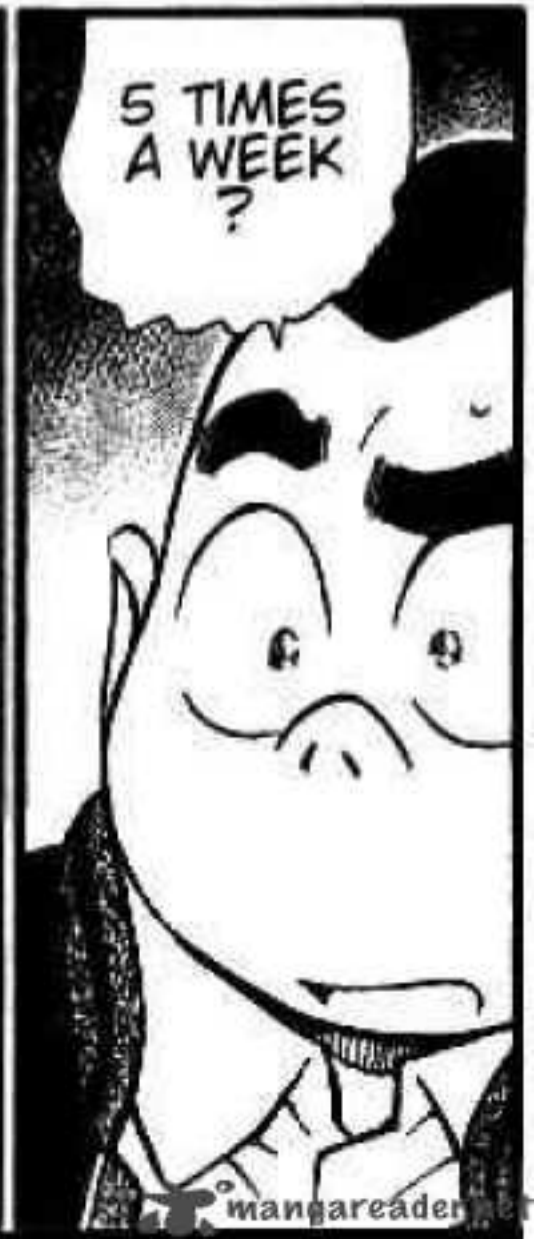
HURRY UP AND TELL US! THAT LADY IS ONLY GOING TO WAIT UNTIL SUNDOWN ...



THE STEAK PLACE I GO TO ONCE A MONTH...

THERE'S A CAKE SHOP ON THE WAY HOME ...

HEY ...



5 TIMES A WEEK?





LOOK AT THE SIGN FOR THE BAT ...

BUT MOUSES GO 'KI KI' ...

M-MOUSE ...?

大蝙蝠
MEGABAT
サルやネズミのよう
自由に空を飛べる唯一の哺乳動物。
鳴き声: キーキー
Megabats squeak like monkeys or mice.
Only bats fly freely among mammals.



IT'S A MOUSE ...

SQUEAK ...



AND BATS AND MICE SOUND THE SAME ...

IN ENGLISH, BATS GO 'SQUEAK' ...

57 オオコウモリ
MEGABAT
サルやネズミのよう
自由に空を飛べる唯一の哺乳動物。
鳴き声: キーキー
Megabats squeak like monkeys or mice.
Only bats fly freely among mammals.
call: squeak



AND SHE PROBABLY DOES TOO!

ONE OF HER PARENTS PROBABLY KNOWS ENGLISH ...

AND SINCE SHE IS AN AINOKO ...

*AINOKO = CHILD WITH PARENTS OF DIFFERENT RACES



I KNOW!

AH ...



DO YOU REMEMBER THE ANIMALS YOU HAD IN YOUR MEMORY ...?

BUT EVEN IF 'SQUEAK' HAS 6 LETTERS, HOW ARE YOU SURE IT'S IT?

I SEE!



*IN JAPANESE, A DOG'S BARK IS LIKE 'ONE ONE'





AND A DOG'S CALL IS 'BOW-WOW' !!

Cock-a-doodle-doo

IN ENGLISH, A ROOSTER'S CALL IS 'COCK-A-DOODLE-DOO'!

bow-wow



YUP! SHE LIKED TO TAKE CARE OF THE SCHOOL CHICKS, AND NOI'S HOUSE IS WHERE THEY FIRST MET!

THE ROOSTER IS THE ELEMENTARY SCHOOL, AND THE DOG IS NOI'S HOUSE ...



THEY SOUND THAT WAY TO THE ENGLISH ...

DON'T THEY SAY 'COO COO COO'?

CAKA-DOO-DOO WHAT?



NO, A PLACE WITH NO ANIMALS ...!

AN ANIMAL WITH NO CALL?

AND WHAT ABOUT THE 'O'?



JUST SAY THE PLACES IN THE ORDER THEY ARE IN ON THE CARD ...

SHE CAN'T BE AT ALL 4 OF THESE PLACES ...

BUT WHERE IS SHE WAITING?



SO 'O' MEANS KINO-SHITA'S HOME ...

HER PARENTS DIDN'T ALLOW PETS, SO...

HOW ABOUT HER HOUSE?



UNDER THE ELEMENTARY SCHOOL'S APRICOT TREES!!



IN JAPANESE, THE 4 PHRASES ADDED TOGETHER IS 'UNDER THE ELEMENTARY SCHOOL'S APRICOT TREES'





WEIRD... SHE SHOULD BE HERE ...

THERE IS NO ONE HERE ...



HEY ... CONAN ...



AGA-SA ...

IT HAS BEEN 40 YEARS ...

IT'S OKAY IF SHE'S NOT HERE ...



IT'S BEEN HERE SINCE WE CAME TO LOOK AT THE RABBITS ...

THAT WHITE CAR ...



HM ?

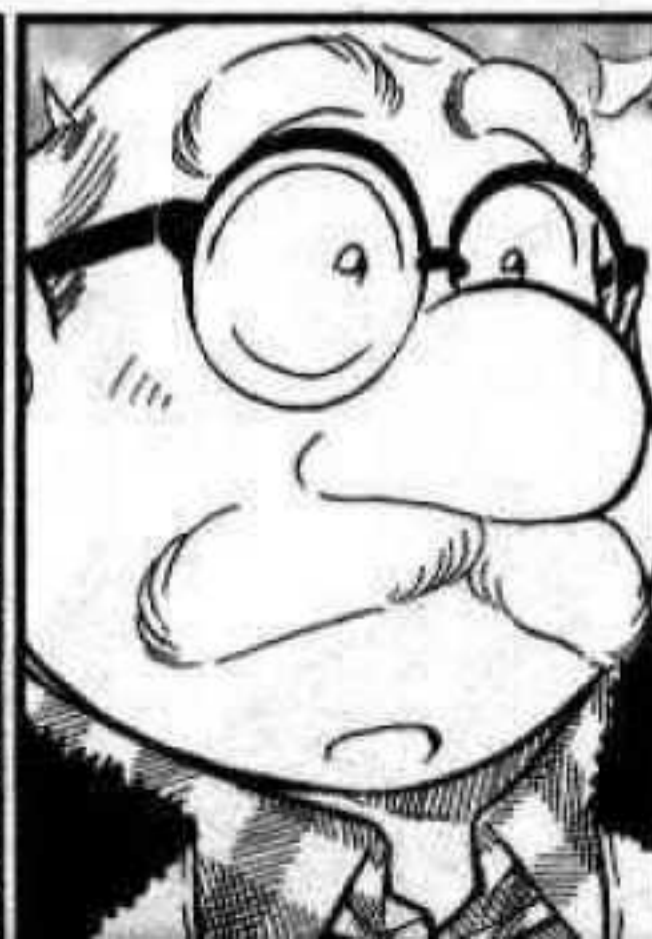
HM... IT'S STILL THERE ...



HEY ...

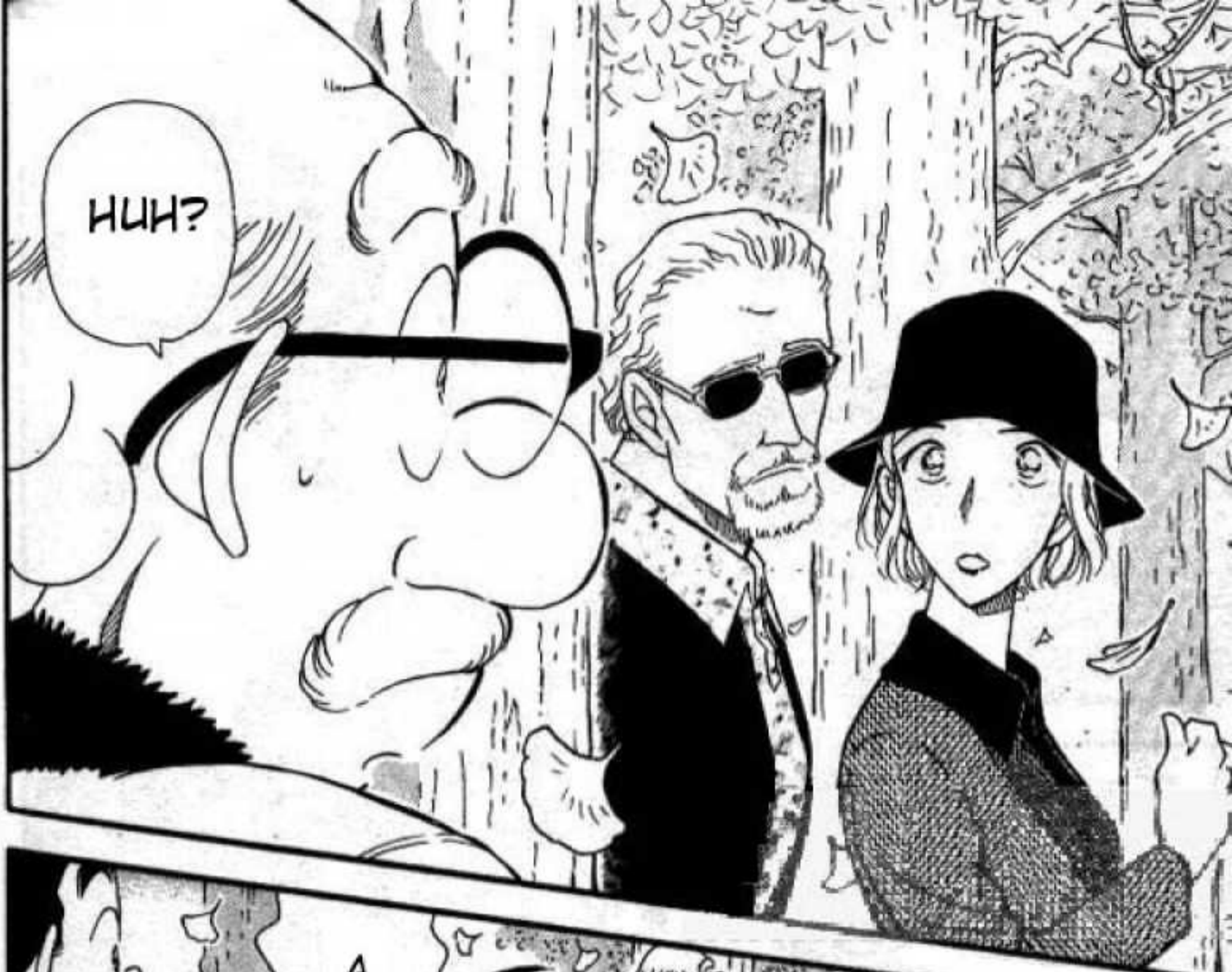
LET'S HURRY!

SHE MUST HAVE BEEN WAITING SINCE THIS MORNING!











WELL ...



HUH?

OH ...

YOUR GRAND-CHILDREN ARE CUTE ...



I PASSED BY THIS MORNING AND FELL IN LOVE WITH THIS APRICOT FORREST ...

ARE YOU ...?

ARE ...



SO I CAME BACK HERE ...

THE COLORS ARE SO VIBRANT ...



WAIT ...

THAT LADY IS...



NO ...

AH ...

DO YOU HATE APRICOTS?



LITTLE GIRL, ARE YOU WAITING TOO?

HEY ...

RAN WAS WAITING HERE...

WHEN I WAS IN 1ST GRADE ...



I SEE ...

NO... I FORGOT TO BRING MY UMBRELLA, SO I'M HIDING HERE FOR NOW...



HUH?



BUT ...

THAT DOESN'T MATTER ...



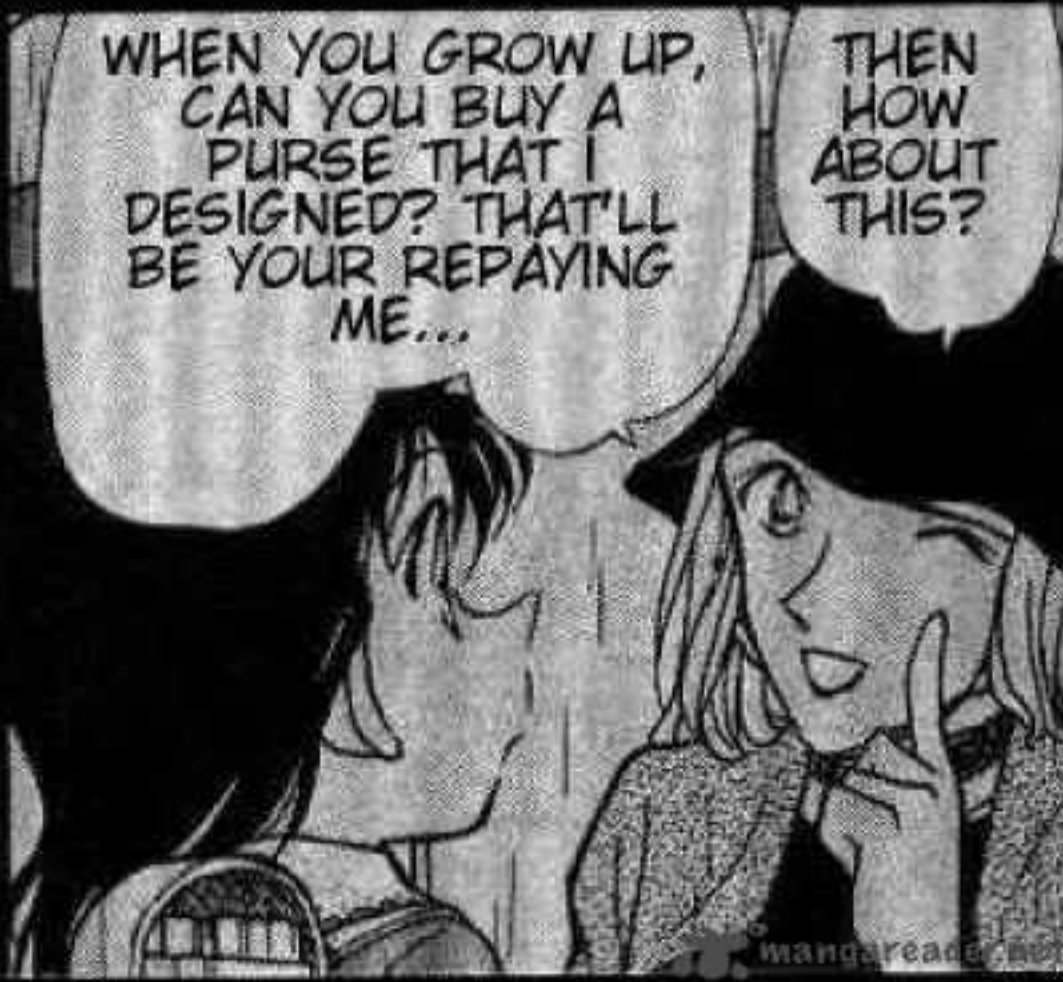
BUT THEN YOU'LL GET WET...

THEN I'LL LEND YOU MINE ...



ALTHOUGH I'M NOT FAMOUS NOW, I'LL TRY MY BEST ...

THIS LEAF IS THE MARK ...



WHEN YOU GROW UP, CAN YOU BUY A PURSE THAT I DESIGNED? THAT'LL BE YOUR REPAYING ME...

THEN HOW ABOUT THIS?



THANK YOU, LADY!



AH, SHIN-ICHI!

RAN, WHATCHA DOING?



MM-HMM ...

PROMISE?



THEN SHE IS AGASA'S FIRST LOVE...

IF THIS LADY IS HER...



SORRY ...

MY HUSBAND IS STARTING TO GET MAD ...



HUH?

BYE ...

THEN, BYE ...



IT'S HER, RIGHT?

WHAT HAPPENED?



ARE YOU OK, MISS MISA?

BANG!



A-AGASA!?

HM ...



BUT I DIDN'T TELL HIM WHO I AM ...

YOU FINALLY MET THE MAN YOU'VE WAITED 40 YEARS FOR...



WELL, WHEN MY HAT FLEW AWAY HERE ...

HOW DO YOU UNDERSTAND HIM SO WELL? YOU HAVEN'T MET IN 40 YEARS...



IF HE KNEW I WAITED FOR HIM FOR 40 YEARS, HE'D BE HEART-BROKEN ...

BECAUSE IT LOOKS LIKE HE HAS A HAPPY FAMILY ALREADY ...



REALLY?

SOB SOB SOB



IT'S NOT LIKE ANYONE ELSE'S!

MY HAIR IS WEIRD!



DON'T LOOK!





EVEN NOW,
I STILL THINK
APRICOT
LEAVES
ARE PRETTY!



NO
...

C-CAN WE...
COME
AGAIN
AFTER 10
YEARS...?



WILL
BE MUCH
SOONER
THAN
THAT
...

I THINK
THAT THE
NEXT TIME
YOU TWO
MEET...